

高奢科技款

蒸霸氣SC98AS

1200CFM+蒸氣自動清洗

WIFI PACIFIC KITCHEN+APP

\$150 OFF

最暢銷款

蒸好洗SC88BS

1000CFM+蒸氣自動清洗

\$50 OFF

側吸款

PQ68AB

1200CFM 市面上吸力最強

\$200 OFF

PACIFIC

太平洋抽油煙機

JULY 4th

SALE

最高減 \$200

活動優惠期至: 2024年7月31日

3大豪禮

加送

★馬達終生保固 ★10年零件保固

超薄電磁爐 韓式竹木燒烤盤

禮物總值 **\$288**

新品上市

過濾油煙內循環組 無管道廚房救星

活性碳濾網 實驗室測試吸油率達%80以上

★適用於太平洋所有櫃底式抽油煙機

IH 智能電飯鍋



無塗層最健康

一鍋出百味 輕鬆當大廚

IH電磁發熱 全球首創 超大面積磁圈 包覆內鍋+50%







超優惠價 **\$389**

\$299

10杯米

送 牛頭牌保溫水瓶

俄勒岡州總代理: **VG威捷中心** 8733 SE Division St., #108 Portland 電話: 503-777-2122

周一至周五: 上午11時至下午5時 / 周六, 日: 預約



華人服務中心
아시안 보건 복지 센터
Trung Tâm Y Tế & Dịch Vụ Châu Á

JOIN OUR TEAM!

加入我們的團隊!

Mission: To be the bridge between Asian and American cultures and build a harmonious community.

Vision: To reduce health inequity and improve health care quality for all Asians.

COMMUNITY HEALTH WORKER I,II

The Community Health Worker works with clients and families in navigating community resources and assists them to gain needed resources; Provide information to clients and support them in their native languages

Qualifications: Bilingual in English and Cantonese, Mandarin, Vietnamese, or Korean; Associate's Degree or Bachelor's Degree in Social Work, Community/Public Health, Health Science, or Human Services related field.

CHW I: \$19-\$21 CHW II: \$22-\$26

BEHAVIORAL HEALTH PROFESSIONALS

Behavioral Health Associate supports Therapists in providing services, skill training and case management services to support clients in their treatment goals and to access community resources.

Behavioral Health Therapist provides culturally and linguistically appropriate behavioral health and outpatient clinical services to Asian communities, including community outreach and early intervention.

Qualifications: Bilingual in English and Cantonese, Mandarin, Vietnamese or Korean; Bachelor's or Master's degree in Social Work, Counseling or related field.

Associate: \$24-\$27 Therapist: \$28-\$34

CANCER PATIENT NAVIGATOR

Cancer Patient Navigator role is to provide care coordinating services to cancer patients and caregivers in collaboration with program volunteers and health care & service providers.

Qualifications: Bachelor's Degree in health related field with at least 2 years related experience in assisting cancer patients and family members, health education/promotion, community health, and/or social work. Bilingual in English and either Vietnamese, Korean, or Chinese.

\$24-\$27

ACRSS Program Manager

ACRSS Program Manager role is to oversee and lead development of the Asian Cancer Resource & Support Services program (ACRSS).

Qualifications: Bachelor's degree and experience assisting cancer patients and family and management experience in community health or social work . Preference for Master's degree in Social Work, Public Health, Nursing or related field. Bilingual in English and Vietnamese, Korean, or Chinese.

\$30-\$38



EMPLOYEE BENEFITS: Paid Holiday/Vacation/ Sick Leave, Health/Dental/Vision Insurance, 403(b) Retirement Plan

Apply via our website at ahscpdx.org/ahsc-employment

成龍新作《傳說》靠AI回春至27歲



(綜合報道)動作巨星成龍新作《傳說》將於近日在中國內地上映，近日網上流傳他在電影中「回春」的樣子，原來是靠AI(人工智慧)換臉重返廿多歲，然而

態，劇組用上AI換臉技術。但看過優先場的觀眾，對於成龍「回春」的效果似

效果卻不似預期。

據悉，《傳說》的成本逾3億元人民幣，講述成龍飾演的「陳教授」的前世今生故事，由於劇情涉及不同年代背景，為了讓成龍重返廿多歲的小鮮肉狀

乎不太滿意，不少人指成龍哭的樣子似在笑，令人出戲，現場觀眾都忍不住笑出聲。此外，亦有網民指電影或濫用換臉技術，觀眾根本分不清是否演員本人演出。

據看過這部影片點映的觀眾們講道：這電影真的很難評，一會好看一會難看的，好看的是打戲部分十分的精彩，看得觀眾們那叫一個爽，甚至有點回到《神話》的感覺了。難看的就是整部電影的劇情，東拼西湊的，實在是一點都沒有看下去的慾望，在電影院坐的那是一個如坐針氈，最後強忍著看完了全部影片。

最讓觀眾無言的是，在影片當中，主角中毒了，去拿解藥居然身旁沒有一個人跟著，回來之後躺地上半天也是無人管，就是說這真的是主角嗎不知道的還以為是不重要的配角呢。

當真是太讓人語塞了，甚至有人忍不住吐槽道：這劇情完全就是東拼西湊，模仿神話的劇情。

希爾頓集團女繼承人自曝曾在寄宿學校遭受性虐待



獨監禁。」

「寄宿學校承諾療癒、成長和支持，但卻不允許我說話、自由活動，甚至兩年內都不能向窗外看。」她向委員會表示，16歲那年的一個夜晚，她被陌生人們從床上帶走，而父母「完全不知道」設施內部的真實情況，並且「不斷被工作人員欺騙和操縱」。

她說，美國寄宿學校和青少年拘留設施的情況與27年前相比沒有太大變化，她剛聽說一名12歲的青少年被性虐待後懷孕。據稱，美國每年有超過5萬名寄養兒童被收容在寄宿治療機構，她希望透過講述自己的故事，說服議員考慮加強社區資源，以確保弱勢兒童遠離這些機構。

據報道，希爾頓曾因患有動症被送到寄宿學校，其就讀的寄宿學校之一「普羅沃峽谷學校」於2000年被出售，據報該基金會已表明立場，稱無法對出售前發生的事情發表評論。

希爾頓在2020年秋天發佈的紀錄片中首次公開了相關經歷。自從這部紀錄片上映以來，包括麥可傑克森的女兒帕里斯傑克森在內的名人子女也公開了自己在學校遭受虐待的經歷。

AJ 汽車維修
AJ AUTO COLLISION LLC

代辦保險報賠 及 協助保險支付費

- 專業修理
- 引擎維修
- 噴漆
- 換機油
- 定期保養
- 冷氣
- 玻璃報賠
- 換輪胎
- 剎車系統
- 電路系統檢查

(503) 841.6826
(粵語、國語、英文)

經驗豐富 服務迅速
設備先進 一流技術
價格公道 免費估價

5315 NE 105th Ave, Portland, OR 97220

煎餅師傅 新開業
MASTER BING

即叫即做 師傅現場製作
多款口味 任君選擇

特別推荐

- 孜然羊肉煎餅
- 北京烤鴨煎餅
- 麻辣小龍蝦煎餅

鴨血粉絲湯

新出品 正宗口味

地址: 1625 NE Alberta St. Portland, OR 97211 (503) 546-7063

卓誠櫥櫃石材批發公司
櫥櫃 · 石英石 · 防水地板

5 家分店 全線服務大波特蘭客戶
多年經驗 質量保證

www.zcbuildingsupply.com
11614 SE Stark Street, Portland, OR 97216 **503-208-3800**

櫻花牌抽油煙機 SAKURA
俄勒岡總代理

B51
超大吸力
1400CFM 排風量
智能除味
多段風速

分類廣告 classified

所有普通分類廣告 將同時刊載在本報 網頁及微信頁 每週更新

- 大字限4至6個，小字限30-40個，逢星期三中午12時截稿
- 如需翻譯英文來稿，收費10元，一次過付費
- 所有分類廣告必須預繳廣告費

一週\$20, 兩週\$35, 三週\$48, 連刊四週\$60 中途停刊者，恕不退費或補期

電話：503-771-9560 傳真：503-788-8900 電郵：pct@portlandchinesetimes.com



<p>生意出讓</p> <p>SE Portland 地點特旺 獨立建築 4945平方呎 餐廳120座位 貴賓廳30座位 烈酒牌 3台賭博機 裝修富麗堂皇 接手生意費15萬 連地產賣160萬</p>	<p>波特蘭中夕館 地產連生意</p> <p>SE Portland 地點特旺 近MAX 106 獨立建築 4510平方呎 特大停車場 餐廳80座位 酒吧30座位 6台賭博機 生財工具齊全 發展良機 生意費15萬 連地產賣275萬</p>	<p>波特蘭夕館 生意連地產</p> <p>SE Portland 地點特旺 近MAX 106 獨立建築 4510平方呎 特大停車場 餐廳80座位 酒吧30座位 6台賭博機 生財工具齊全 發展良機 生意費15萬 連地產賣275萬</p>	<p>SE Portland 中餐館生意出售</p> <p>SE 新華埠附近 新裝修 設備齊全 適合粥粉麵 中餐館經營 有停車場 50個座位 烈酒牌 4台賭博機 發展良機 生意費9萬9千</p>	<p>俄州市鎮中夕館 生意連地產</p> <p>距離波特蘭一小時多車程 市鎮中心 地點特旺 獨立建築 特大停車場 七十多平方英尺 裝修新 廚房設備齊全 5台賭博機 現在只開酒吧及外賣 發展良機 生意費12萬8 連地產賣128萬</p>	<p>Newberg中餐館 地產連生意</p> <p>地點特旺 市鎮主路旁 獨立建築 大停車場 老字號大酒吧 6台賭博機 發展良機 地產連生意賣120萬</p>	<p>俄勒岡州中餐館生意出售</p> <p>大市鎮主路旁 獨立建築 約6千呎 特大停車場 90年代全新裝修 設計獨特 共200座位 設有小型烈酒吧 廚房設備齊全 生意非常好 接手即可賺錢 東主經營26年 計劃退休 生意賣28萬</p>	<p>ERA Freeman & Associates Realtors</p> <p>以上廣告請聯繫 陳雷嘉麗 地產經紀 503-887-6888 了解詳情</p>
<p>出租出售</p> <p>Eugene 中餐館 獨立建築 地點特旺 租金平 2000/月租 東主退休 有意請電 541-913-7439 陳先生</p>	<p>餐廳生意轉讓</p> <p>(適合家庭式) Eugene 中餐館 獨立建築 地點特旺 租金平 2000/月租 東主退休 有意請電 541-913-7439 陳先生</p>	<p>餐館出售</p> <p>在海邊 大停車場 適合家庭作業 100座位 有意請電 541-661-2012</p>	<p>分房出租</p> <p>包水電 Wi-Fi 適宜在職 單身人士入住 電話：805-813-2450</p>	<p>餐館請人</p> <p>聘請炒鍋 麵點師傅，打雜 有意者請致電 314-320-7252</p>	<p>波特蘭餐館</p> <p>聘請炒鍋 麵點師傅，打雜 有意者請致電 314-320-7252</p>	<p>雜碎餐館</p> <p>聘請油鍋一名 可以接送 有意請電 503-484-3288</p>	<p>波特蘭餐館</p> <p>誠請一名兼職送外賣員 有經驗為佳 住在Hillsboro 或Beaverton 有意者請聯繫 971-727-9299</p>
<p>Hillsboro中餐館</p> <p>誠聘有經驗炒鍋 企台各一名 全職兼職都可以 薪優，有午休 有意請電： 971-344-8634 或503-693-6878</p>	<p>餐館請人</p> <p>請熟手油鍋兼守尾 離波特蘭20分鐘 薪優面談 話：503-344-4331</p>	<p>餐館請人</p> <p>Tigard 北方餐館 請有經驗廚師一名 有意請電 971-226-6330</p>	<p>招聘</p> <p>聘請數位教師 能使用Google或 Zoom平台實體教學 上課時間為 每周日下午1:30到3:20 有興趣請附上簡歷寄電子郵件到awvcs@yahoo.com</p>	<p>誠聘</p> <p>汽車零件公司 位於機場附近 請辦公室及倉庫人員 需懂電腦操作 英文 另誠聘裝修師傅 電話：206-676-2000</p>	<p>美西溫哥華中文學校</p> <p>聘請數位教師 能使用Google或 Zoom平台實體教學 上課時間為 每周日下午1:30到3:20 有興趣請附上簡歷寄電子郵件到awvcs@yahoo.com</p>	<p>整脊診所誠聘</p> <p>女按摩師 須懂中英文 可協助領取按摩牌照 有意請電 503-801-8888</p>	<p>豐達冷暖氣工程</p> <p>維修 安裝 保養 各類住宅商用餐館 冷暖設備 電話：360-254-1236 傳真：360-882-3848 手提：360-901-8811 周可勇 James Chow 7516 NE 157th Ave, Vancouver WA 98682</p>
<p>波特蘭新聞 分類廣告 效力大</p> <p>503-771-9560</p>	<p>服務</p> <p>庭院花園, 假山魚池, 歐美風格羅馬柱, 圍欄圍欄, 露臺涼棚, 舊屋翻新, 廚浴翻新, 瓷磚, 地板, 大理石, 土木工程 免費設計估價, 有意者可預約參觀樣品板 手機/微信: 503-853-2045 譚生</p>	<p>汽車玻璃修換 車身板金修復</p> <p>張先生 626-663-1366 微信 A6266631366 16047 SE Powell Blvd, Portland</p>	<p>招生</p> <p>商業樓宇 餐館住宅 翻新擴建 擴櫃雲石 瓷磚地板 水電油漆 屋頂門窗 圍欄露台 安裝熱水爐 抽油煙機 質量保證 二十多年經驗 免費設計估價 電話：503-881-8122 甄生</p>	<p>波特蘭文藝中心</p> <p>兒童舞蹈班招生 經驗導師 503-453-6013</p>	<p>冷暖氣工程</p> <p>維修 安裝 保養 各類住宅商用餐館 冷暖設備 電話：360-254-1236 傳真：360-882-3848 手提：360-901-8811 周可勇 James Chow 7516 NE 157th Ave, Vancouver WA 98682</p>	<p>輝藝園林裝修公司</p> <p>Licensed, Bonded, Insured CCB#244802 庭院花園, 假山魚池, 歐美風格羅馬柱, 圍欄圍欄, 露臺涼棚, 舊屋翻新, 廚浴翻新, 瓷磚, 地板, 大理石, 土木工程 免費設計估價, 有意者可預約參觀樣品板 手機/微信: 503-853-2045 譚生</p>	<p>恆達裝修工程公司</p> <p>CCB#232005 商業樓宇 餐館住宅 翻新擴建 擴櫃雲石 瓷磚地板 水電油漆 屋頂門窗 圍欄露台 安裝熱水爐 抽油煙機 質量保證 二十多年經驗 免費設計估價 電話：503-881-8122 甄生</p>
<p>裝修工程</p> <p>商業樓宇, 餐館住宅, 翻新加建 廚櫃雲石, 地板瓷磚, 水電油漆 露臺圍欄, 門窗屋頂 室內外大小裝修工程, 免費設計估價 品質保證 電話: 503-333-9743 容生 junwurong95@gmail.com</p>	<p>正藝裝修工程公司</p> <p>CCB#214843 商業樓宇, 餐館住宅, 翻新加建 廚櫃雲石, 地板瓷磚, 水電油漆 露臺圍欄, 門窗屋頂 室內外大小裝修工程, 免費設計估價 品質保證 電話: 503-333-9743 容生 junwurong95@gmail.com</p>	<p>發達專業裝修</p> <p>廚浴改建 磚木地板 內外油漆 木工水電 門窗屋頂 舊屋翻新 多年經驗 免費估價 503-686-3732 江</p>	<p>時代裝修</p> <p>CCB#225953 餐館裝修 室內外裝修 舊屋 廚浴翻新 瓷磚地板 門窗 廚櫃雲石 內外油漆 圍欄 露臺 鋪設水泥 經驗豐富 免費估價 精工、專業、負責任 503-856-5034 趙生</p>	<p>三和建築公司</p> <p>CCB#202126 華州註冊#CCSANHECC86ZNE 商業樓宇 餐館裝修 屋頂門窗 舊屋擴建 磁磚 大理石 地板 地氈 廚櫃水電油漆 圍欄 經驗豐富 品質保證 中文503-954-5604 英文503-901-3675 ndhe7723@gmail.com</p>	<p>宏基裝修工程公司</p> <p>全屋翻新 水電工程 廚浴翻新 瓷磚地板 內外油漆 免費設計估價 有意請電 503-334-8324 朱先生</p>	<p>明揚建築公司</p> <p>Licensed · Bonded · Insured CCB#202013 新建加建, 商業餐館, 舊屋, 廚浴翻新 大理石, 瓷磚, 地板, 水泥 屋頂門窗, 內外油漆, 外牆翻新 水電, 煤氣管, 安裝熱水爐, 暖氣 二十年經驗, 免費設計, 估價, 品質保證 503-551-8137 甄生 Zhen_David@hotmail.com</p>	<p>華粵建築公司</p> <p>CCB#183726 商業樓宇, 餐館及房屋裝修, 裝璜 舊屋翻新 房屋新建, 擴建工程 室內外油漆, 地板, 地毯, 瓷磚, 大理石 廚櫃, 門窗, 水電安裝, 免費設計, 估價 三十年經驗 質量保證 電話: 503-762-6668 手提: 503-516-7360</p>

波特蘭新聞 全方位陪伴您!

Youtube 手機應用程式 網站 微信 臉書

YouTube 頻道 PCTTVONLINE 波特蘭中文電視

逢週五 推出 熱門時事話題 一周本地新聞

掃描二維碼, 訂閱波特蘭中文電視頻道, 即可隨時隨地重溫過去精彩的影片。

敬請留意每週我們電視台節目



脊椎 推拿 按摩治療

Portland Chiropractic Clinic, LLC

- 車禍後受傷護理
- 肌肉骨骼損傷
- 工傷
- 運動損傷
- 獨立檢查報告 (IME)

接受保險

Dr. Kevin Chang
脊椎醫師

辦公室 **503.255.0306**
手機 **971.506.9892**

門診時間一星期六天
星期一至四：9am-6pm
星期五：9am-4pm
星期六：9am-2pm

說英、國、粵、俄語
pdxchiroclinic.com

12741 NE Halsey Street, Portland, OR 97230

1996年開業

乾煸牛肉絲、鮭魚炒飯、蔥油餅、醃篤鮮

BREAKFAST

CHINA DELIGHT
相廚
RESTAURANT

Oregonian推薦：
波特蘭最有特色的中餐館之一
8975 SW Beaverton Hillsdale Hwy(Hwy 10)
Portland, OR 97225
網址：www.chinadelightpdx.com

西式早點：7:00 AM ~ 1:30 PM
午餐：11:00 AM ~ 1:30 PM
晚餐：4:00 PM ~ 9:00 PM

逢星期一休息
電話：503-297-3388



紅茶館 H.K. CAFE

紅茶館 H.K. CAFE

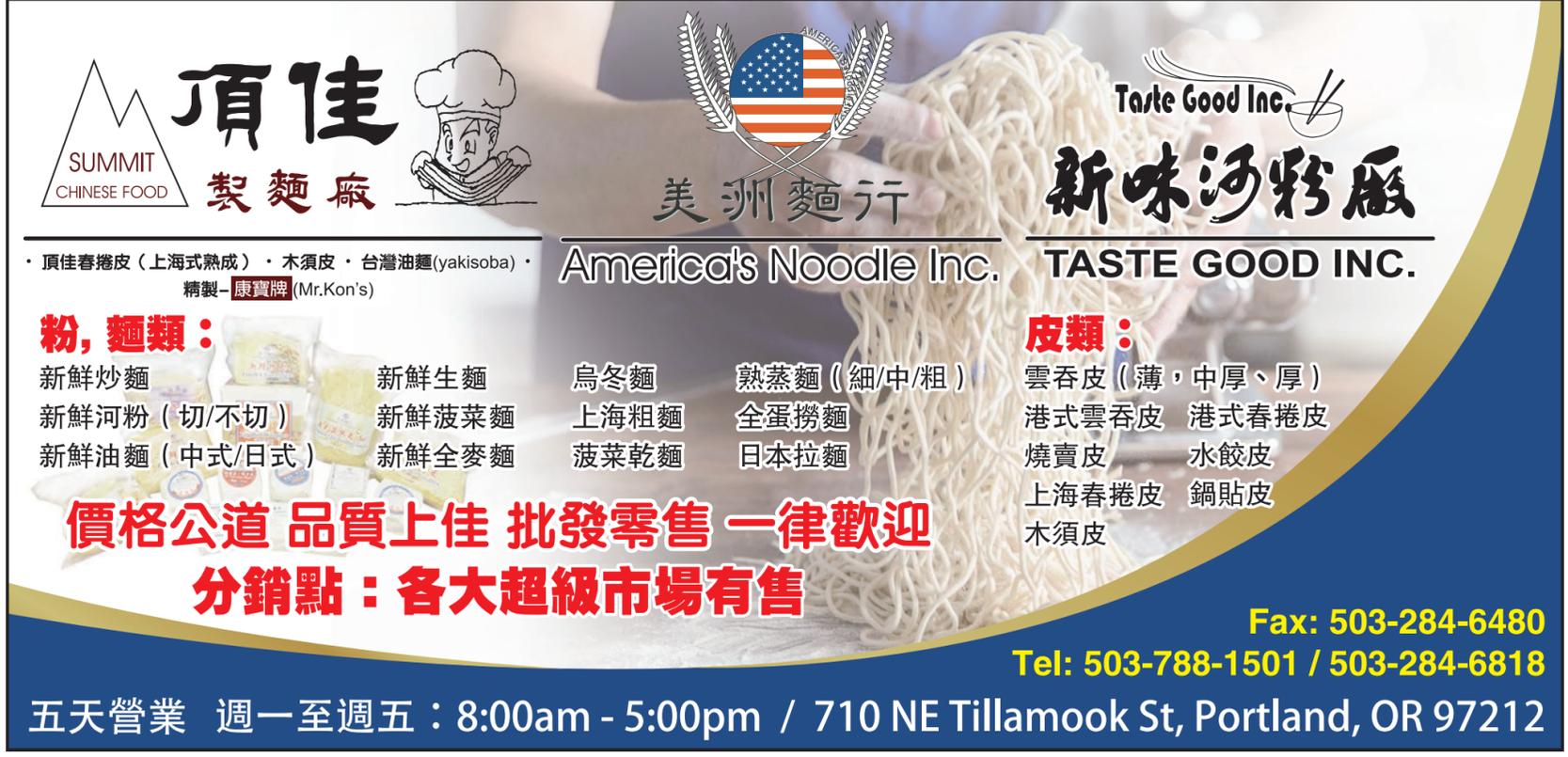
茶市點心 正宗粵菜

歡迎預定婚宴 壽筵 社團聚會 筵開38席

新派南粵點心

訂座電話：(503) 771-8866

4410 SE 82nd Ave, Portland, OR 97266 (Eastport Plaza Shopping Center) 營業時間：星期一至日 9:30am -11:00pm



頂佳 製麵廠

SUMMIT CHINESE FOOD

頂佳春捲皮(上海式熟成) · 木須皮 · 台灣油麵(yakisoba) · 精製-康寶牌(Mr.Kon's)

美洲麵行

America's Noodle Inc.

新味河粉廠

Taste Good Inc.

粉, 麵類：
新鮮炒麵 新鮮生麵 烏冬麵 熟蒸麵(細/中/粗)
新鮮河粉(切/不切) 新鮮菠菜麵 上海粗麵 全蛋撈麵
新鮮油麵(中式/日式) 新鮮全麥麵 菠菜乾麵 日本拉麵

皮類：
雲吞皮(薄, 中厚, 厚) 港式雲吞皮 港式春捲皮
燒賣皮 水餃皮
上海春捲皮 鍋貼皮
木須皮

價格公道 品質上佳 批發零售 一律歡迎
分銷點：各大超級市場有售

Fax: 503-284-6480
Tel: 503-788-1501 / 503-284-6818

五天營業 週一至週五：8:00am - 5:00pm / 710 NE Tillamook St, Portland, OR 97212

Gresham Dermatology Clinic

IVC SKINCARE

Gresham皮膚專科診所服務項目：
 1. 濕疹 2. 感染及創傷皮膚護理
 3. 銀屑病(牛皮癬) 4. 燒傷康復護理
 5. 過敏 6. 兒童皮膚
 7. 免疫皮膚病 8. 皮膚健康全管服務項目

IVC皮膚專科醫學護理中心服務項目：
 1. 皮膚醫師精準醫學美容 2. 醫美後遺症修復護理(感染、紅腫、敏感、疤痕、結節、瘙癢等)
 3. TTS結核解決方案 4. 四次皮膚老化皮膚專科醫生檢測與評估
 5. TTS結核解決方案 6. 私人訂製個人化家居各類護膚品
 7. TTS改善膚質(粗糙、油粒、痘印、毛孔、膚色、皮膚微循環等) 8. (白濁、晚霜、眼霜、頸霜、祛皺霜、防曬、抗衰精華)
 9. TTS無針水光(針對膚色、暗啞、黃氣、曬黑、毛孔、粗糙、細紋、紫癜) 10. 身體按摩療法(項目自選) 11. 皮膚護理諮詢、皮膚病預防、皮膚病治療、皮膚病康復

由美國頂級華人皮膚醫學博士主理
集研究臨床醫療美容高端技術
專治任何皮膚相關疾病，醫美後遺症
附設醫學美容護理中心
為您量身打造個人化醫學護膚抗衰老方案

**不打針 不吃藥 不手術
更安全 更高效 更持久**

Gresham IVC專科醫學護理中心

貫徹IVC理念：
護膚沒有最好只有最適合

971-220-8012
ivcskincare1288@gmail.com ivcskincare.com
1288 SE 182nd Ave, Gresham OR 97233